

米倉、風土、田中央

—彰化田中小鎮的故事

文字／圖片 王麗文

自古以來，田中央聚落就被大面積的稻田所圍繞，碧頃的稻田襯著紅磚黑瓦厝透出宜人的田野鄉趣。

台語字詞中有很多同字不同音的有趣現象，尤以地名的「出入」最大，像是彰化縣的田中鎮和田尾鄉，毗鄰而居，而且明明都是「田」字首，但台語的唸法卻大不相同，田中的「田」音ㄉㄛˊ，而田尾的「田」音ㄉㄛˊ。

依據教育部《台語常用三百字詞定字表》的註解，「田」字的台語本音為ㄉㄛˊ，田尾鄉的「田」即是此例，但田中鎮的「田」卻音ㄉㄛˊ，是「田」字的異讀。

之所以會有這麼大的差異，其實跟字詞使用的情境、地名歷史的沿革以及字意不同有很大的關係，「田」的釋義是可耕犁種作的土地，台語音ㄉㄛˊ，例如常聽到的台語「田僑仔」就是說家裡有田地很有錢，因為有土斯有財。

田中的「田」之所以要讀作ㄉㄛˊ，有一說是，過去人講「去田裡幹活」口語會簡化成「去田（音ㄉㄛˊ）中」，所以為了區隔口語的「田中」和地名的「田中」，避免混淆，做為地名的「田中」的「田」就用了異讀音ㄉㄛˊ。

說來有趣，我來到田中，跟當地人打探田中的台語念法，他們大多笑呵呵的說念作ㄉㄛˊ或ㄉㄛˊ攏嘛通。畢竟時代不同了，國台語混用不時創造出新詞彙，只要聽得懂，大家已經不再拘泥一種念法。我再打聽，既然有田中、田尾，那一定少不了田頭了，但被問者面面相覷，莫不搖頭。其實早期先民每到一處開墾，都會先鑿圳於水田之前頭引水灌溉，以此形成的聚落往往就以田頭為名，所以田頭之地名在台灣各鄉鎮，可是比比皆是。

彰化縣雖是台灣本島縣級面積最小的縣份，